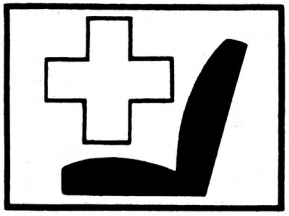
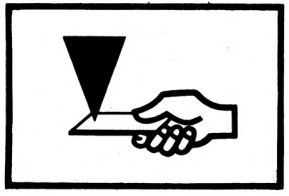
SYMBOLE

dienen Ihrer Orientierung





Fahrkartenentwertung

Ticket punching device

Пробивка проездного билета компостером

TOURISTEN-FAHRKARTE

TOURISTEN-FAHRKARTE

TOURISTEN-FAHRKARTE

TOURISTEN-FAHRKARTE

– für die S-Bahn in der Hauptstadt der DDR einschl. der Verkehrsmittel des VEB Kombinat Berliner Verkehrsbetriebe zum Preise von 2,– Mark

– nur für die S-Bahn innerhalb der Hauptstadt der DDR zum Preise von 1,– Mark

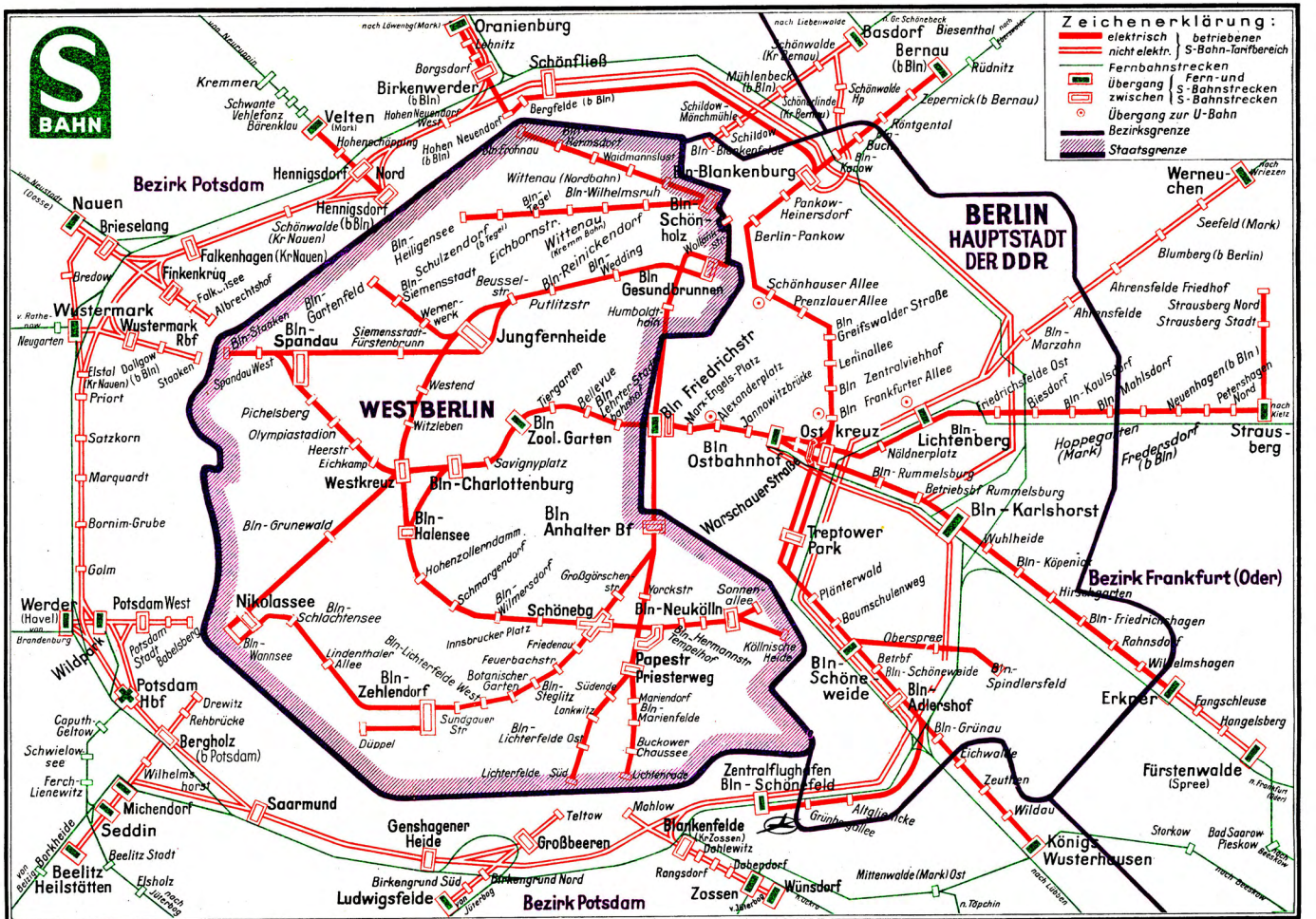
Geltungsdauer 1 Tag

Tourist's ticket

Туристический проездной билет

BERLINER S-BAHN

INFORMATION


S BAHN
Zeichenerklärung:
elektrisch
nicht elektr.
betriebener S-Bahn-Tarifbereich
Fernbahnstrecken
Übergang Fern- und S-Bahnstrecken
zwischen S-Bahnstrecken
Übergang zur U-Bahn
Bezirksgrenze
Staatsgrenze
BERLIN HAUPTSTADT DER DDR
WESTBERLIN
Bezirk Potsdam
Bezirk Frankfurt (Oder)
Oranienburg
Velten
Birkenwerder
Schönfließ
Basdorf
Bernau
Bln-Blankenburg
Bln-Schönholz
Bln-Gesundbrunnen
Jungfernheide
Bln-Spandau
Nauen
Brieselang
Falkensee
Finkenkrug
Hennigsdorf
Schönwalde
Wustermark
Elstal
Dallgow
Staaken
Bln-Gartenfeld
Bln-Siemensstadt
Bln-Wedding
Bln-Reinickendorf
Bln-Wilhelmsruh
Bln-Pankow
Pankow-Heinersdorf
Schönhauser Allee
Prenzlauer Allee
Greifswalder Straße
Leninallee
Bln-Zentralviehhof
Bln-Frankfurter Allee
Bln-Friedrichstr
Bln-Ostbahnhof
Ostkreuz
Bln-Lichtenberg
Bln-Karlshorst
Treptower Park
Bln-Köpenick
Bln-Rummelsburg
Betriebsbf Rummelsburg
Warschauer Straße
Bln-Charlottenburg
Westkreuz
Bln-Zool. Garten
Bln-Anhalter Bf
Bln-Halensee
Bln-Grunewald
Olympiastadion
Pichelsberg
Witzleben
Westend
Tiergarten
Bellevue
Lehrter Str. Bahnhof
Savignyplatz
Heerstr
Eichkamp
Hohenzollerndamm
Schmargendorf
Bln-Wilmersdorf
Großgörschenstr
Yorckstr
Sonnenallee
Bln-Neukölln
Schönebg
Nikolassee
Bln-Schlachtensee
Bln-Wannsee
Innsbrucker Platz
Friedenau
Feuerbachstr
Botanischer Garten
Bln-Lichterfelde West
Lindenthaler Allee
Bln-Zehlendorf
Sundgauer Str
Düppel
Bln-Steglitz
Südende
Lankwitz
Bln-Lichterfelde Ost
Lichterfelde Süd
Mariendorf
Bln-Marienfelde
Buckower Chaussee
Lichtenrade
Papestr
Priesterweg
Tempelhof
Hermannstr
Köllnische Heide
Bln-Schöneweide
Betrbf Bln-Schöneweide
Bln-Spindlersfeld
Bln-Adlershof
Bln-Grünau
Eichwalde
Zeuthen
Wildau
Königs Wusterhausen
Erkner
Fangschleuse
Hangelsberg
Fürstenwalde (Spree)
Rahnsdorf
Wilhelmshagen
Bln-Friedrichshagen
Hirschgarten
Oberspree
Baumschulenweg
Plänterwald
Wuhlheide
Bln-Köpenick
Hoppegarten (Mark)
Fredersdorf (b Bln)
Strausberg
Strausberg Stadt
Strausberg Nord
Ahrensfelde Friedhof
Ahrensfelde
Bln-Marzahn
Biesdorf
Friedrichsfelde Ost
Bln-Kaulsdorf
Bln-Mahlsdorf
Neuenhagen (b Bln)
Petershagen Nord
Werneuchen
Seefeld (Mark)
Blumberg (b Berlin)
Wustermark
Wustermark Rbf
Elstal (Kr Nauen) (b Bln)
Priort
Satzkorn
Marquardt
Bornim-Grube
Golm
Werder (Havel)
Potsdam West
Potsdam Stadt
Babelsberg
Wildpark
Potsdam Hbf
Drewitz
Rehbrücke
Caputh Geltow
Schwielowsee
Bergholz (b Potsdam)
Ferch
Lienewitz
Wilhelmshorst
Michendorf
Seddin
Beelitz Stadt
Beelitz Heilstätten
Elsholz
Saarmund
Genshagener Heide
Teltow
Großbeeren
Birkengrund Süd
Birkengrund Nord
Ludwigsfelde
Blankenfelde (Kr Zossen)
Dahlewitz
Mahlow
Zentralflughafen Bln-Schönefeld
Rangsdorf
Dabendorf
Zossen
Wünsdorf
Mittenwalde (Mark) Ost
Storkow
Bad Saarow Pieskow
Kietz
Frankfurt (Oder)
Brandenburg
Jüterbog
Nauen
Rathenow
Neustadt (Dosse)
Kremmen
Löwenberg (Mark)
Liebenwalde
Gr Schönebeck
Biesenthal
Eberswalde
Schönwalde (Kr Nauen)
Mühlenbeck (b Bln)
Schönfließ
Schönerlinde (b Bernau)
Schönwalde Hp
Zepernick (b Bernau)
Rüdnitz
Röntgental
Buch
Bln-Karow
Bln-Blankenfelde
Schildow
Schildow-Mönchmühle
Hohen Neuendorf West
Hohen Neuendorf (b Bln)
Bln-Frohnau
Bln-Hermsdorf
Waidmannslust
Wittenau (Nordbahn)
Bln-Tegel
Bln-Heiligensee
Bln-Schulzendorf (b Tegel)
Eichbornstr
Wittenau (Kreuzung Nordbahn)
Bln-Siemensstadt
Beusselstr
Wernerwerk
Putlitzstr
Humboldthain
Mollerstr
Bln-Gartenfeld
Bln-Staaken
Siemensstadt-Fürstenbrunn
Spandau West
Albrechtshof
Falk.-see
Bredow
Hennigsdorf Nord
Velten (Mark)
Hohenschöpping
Schwante
Vehlefanz
Bärenklau
Borgsdorf
Lehnitz
Bergfelde (b Bln)
Schildow-Mönchmühle
Bln-Frohnau
Bln-Hermsdorf
Waidmannslust
Wittenau (Nordbahn)
Bln-Tegel
Bln-Wilhelmsruh
Bln-Heiligensee
Bln-Schulzendorf (b Tegel)
Eichbornstr
Wittenau (Kreuzung Nordbahn)
Bln-Reinickendorf
Bln-Wedding
Bln-Siemensstadt
Beusselstr
Wernerwerk
Putlitzstr
Humboldthain
Mollerstr
Bln-Gesundbrunnen
Bln-Gartenfeld
Bln-Staaken
Siemensstadt-Fürstenbrunn
Jungfernheide
Spandau West
Albrechtshof
Falk.-see
Bredow
Falkenhagen (Kr Nauen)
Schönwalde (Kr Nauen)
Hennigsdorf Nord
Hennigsdorf (b Bln)
Velten (Mark)
Hohenschöpping
Schwante
Vehlefanz
Bärenklau
Borgsdorf
Lehnitz
Bergfelde (b Bln)
Schönfließ
Kremmen
Löwenberg (Mark)
Liebenwalde
Gr Schönebeck
Biesenthal
Eberswalde
Schönwalde (Kr Bernau)
Mühlenbeck (b Bln)
Schönerlinde (b Bernau)
Schönwalde Hp
Zepernick (b Bernau)
Rüdnitz
Röntgental
Buch
Bln-Karow
Bln-Blankenfelde
Schildow
Schildow-Mönchmühle
Hohen Neuendorf West
Hohen Neuendorf (b Bln)

Preisstufen für den Berliner S-Bahnverkehr von einem Bahnhof der Strecken Schönhauser Allee–Treptower Park, Friedrichstraße–Ostkreuz

Price categories for the Berlin S-Bahn from one of the stations of the routes Schönhauser Allee–Treptower Park and Ostkreuz–Berlin Friedrichstrasse

Тариф для проезда по городской железной дороге г. Берлина одной из станций на линиях: Шёнхаузер Аллее–Трептовер Парк, Фридрихштрассе–Осткройц

nach	Preisstufe	nach	Preisstufe
Adlershof (Berlin)	1	Neuenhagen (b Berlin)	2
Alexanderplatz	1	Nöldnerplatz	1
Altglienicke	2	Oberspree	1
Baumschulenweg	1	Ostbahnhof (Berlin)	1
Biesdorf	1	Ostkreuz	1
Blankenburg (Berlin)	1	Pankow (Berlin)	1
Buch (Berlin)	2	Pankow Heinersdorf	1
Frankfurter Allee	1	Plänterwald	1
Friedrichsfelde Ost	1	Prenzlauer Allee	1
Friedrichshagen (Berlin)	2	Rahnsdorf	2
Friedrichstraße (Berlin)	1	Rummelsburg	1
Greifswalder Straße	1	Rummelsburg Betriebsbf.	1
Grünau (Berlin)	2	Schöneweide (Berlin)	1
Grünbergallee	2	Schöneweide Betriebsbf.	1
Hirschgarten	2	Schönhauser Allee	1
Jannowitzbrücke	1	Spindlersfeld (Berlin)	1
Karlshorst (Berlin)	1	Treptower Park	1
Karow (Berlin)	1	Warschauer Straße	1
Kaulsdorf (Berlin)	1	Wilhelmshagen	2
Köpenick (Berlin)	1	Wuhlheide	1
Leninallee	1	Zentralflughafen	
Lichtenberg (Berlin)	1	Bln-Schönefeld	2
Mahlsdorf (Berlin)	2	Zentralviehhof (Berlin)	1
Marx-Engels-Platz	1	Zepernick (b Bernau)	2
Marzahn (Berlin)	1		

Preisstufe 1 = 0,20 M Preisstufe 2 = 0,30 M

Empfehlungen für die Reisenden im Berliner S-Bahnverkehr

Fahrkarten lösen Sie bitte am Fahrkartenschalter oder Fahrkartenautomaten und fahren Sie nur über den kürzesten Weg.

Bitte lassen Sie Ihre Einzelfahrkarten vom Bahnhofsschaffner lochen oder entwerten Sie diese am Selbstentwerter.

Ihr Kind unter 4 Jahren wird frei befördert.

Bei der Mitnahme eines Hundes bitten wir zu beachten, daß eine Einzelfahrkarte zum vollen Fahrpreis der entsprechenden Preisstufe ebenfalls zu lösen ist. Achten Sie bitte auch darauf, daß Ihr Hund einen beißsicheren Maulkorb tragen muß. Zur Fahrt stehen Ihnen die besonders gekennzeichneten Abteile für Traglasten und Hunde zur Verfügung.

Bei Ihrem Aufenthalt in der Hauptstadt der DDR von ein oder mehreren Tagen empfehlen wir, für jeden Tag eine Touristen-Fahrkarte zum Preise von 2,- M zu lösen. Diese ist innerhalb der Bahnhöfe der Preisstufen 1 und 2 in der Hauptstadt der DDR - gerechnet von den Strecken Schönhauser Allee-Treptower Park und Ostkreuz-Berlin Friedrichstraße gültig. Ferner erstreckt sich der Geltungsbereich der Touristen-Fahrkarte auch auf alle Verkehrsmittel des VEB Kombinat Berliner Verkehrs-Betriebe (Obus, Omnibus, Straßenbahn, U-Bahn) außer Dreieckslinien.

Sie können bei Bedarf auch eine Touristen-Fahrkarte nur für die S-Bahn mit dem oben angegebenen Geltungsbereich von 1,- M erhalten.

Die Touristen-Fahrkarte können Sie auf folgenden Bahnhöfen lösen: Berlin-Karlshorst, Berlin-Lichtenberg, Berlin-Schöneweide, Zentralflughafen Berlin-Schönefeld sowie auf allen Bahnhöfen der Stadt- und Ringbahn.

Bei Fahrten über den Zielbahnhof hinaus lösen Sie bitte spätestens auf dem ursprünglichen Zielbahnhof eine Nachlösekarte zur Weiterfahrt.

★

Recommendations for Travellers Using the Berlin S-Bahn (City Railway)

Please buy the tickets at the ticket-office or get them from a ticket-issuing machine; use the tickets only via the shortest route. Please have your single tickets punched by the ticket collector or do it yourself at the punching device.

No fares need be paid for children who are less than 4 years old.

Please note, that when taking a dog with you, you must also buy a single ticket at the full price of the relevant price category. Take care that your dog is wearing a safe muzzle and that you use the specially marked compartments for portable luggage and dogs.

When staying in the capital of the GDR for one or more days, we recommend buying a tourist's ticket at the price of 2 marks per day. This ticket is valid for all S-Bahn stations of the capital of the GDR belonging to the price categories 1 and 2 - calculated from the routes Schönhauser Allee-Treptower Park and Ostkreuz-Berlin Friedrichstrasse. This tourist's ticket is also valid for all means of traffic of the VEB Kombinat Berliner Verkehrs-Betriebe (trolley-buses, omnibuses, trams and the underground), with the exception of routes with a triangular sign.

You can also buy a tourist's ticket for the S-Bahn only which is valid for the S-Bahn routes described above and costs 1 mark.

Tourist's tickets can be bought at the following stations: Berlin-Karlshorst, Berlin-Lichtenberg, Berlin-Schöneweide, Zentralflughafen Berlin-Schönefeld as well as at all stations between Schönhauser Allee-Treptower Park and Ostkreuz-Berlin Friedrichstrasse.

When travelling further than to the original station of destination, please buy a subsequent ticket for the continuation of the journey before travelling beyond the original station of destination.

★

Памятка для пассажиров городской железной дороги г. Берлина

Приобретайте, пожалуйста, проездные билеты в окошке для продажи билетов или в автомате и используйте их только на самые короткие расстояния. Предъявите ваш разовый проездной билет стационному кондуктору для пробивки или пробейте его сами в автоматекомпостере.

Для детей до 4-х лет проезд бесплатен. Если Вы берете с собой собаку, просим учесть, что для неё также необходимо купить разовый проездной билет за полную стоимость соответственной зоны. Проследите, пожалуйста, за тем, чтобы на Вашей собаке был надет намордник и что для проезда Вы должны воспользоваться специальным вагоном для пассажиров с ручным багажом и собаками.

Если Вы будете находиться в столице ГДР один или несколько дней, то рекомендуем приобрести на каждый день туристский проездной билет за 2 марки. Этот билет действителен для станций 1 и 2 зоны столицы ГДР (он рассчитан на линии: Шёнхаузер Аллее — Трптовер Парк и Осткройц — Берлин Фридрихштрассе). Кроме того, сфера действительности туристского проездного билета распространяется на все средства сообщения Народного предприятия» «Комбинат Берлинер Феркерс-Бетрибе» (автобус, троллейбус, трамвай, метро), за исключением линий, образующих треугольник.

По желанию Вы можете приобрести также туристский проездной билет только для городской железной дороги за 1, — марку для вышеуказанных линий.

Туристский проездной билет Вы можете приобрести на следующих станциях:

Берлин-Карлсхорст, Берлин-Лихтенберг, Берлин-Шёневайде, Центральфлюгхафен (центральный аэропорт) Берлин-Шенефельд, а также на всех станциях городской и кольцевой железной дороги.

Если Вы пожелаете проехать дальше Вашей конечной остановки, приобретайте, пожалуйста, не позднее, чем на прежней станции назначения дополнительный проездной билет для дальнейшего следования.